

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza120/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges de far sirventes no·m tarts > Tradizione manoscritta > Canzoniere I

Canzoniere I

- letto 520 volte

Riproduzione fotografica

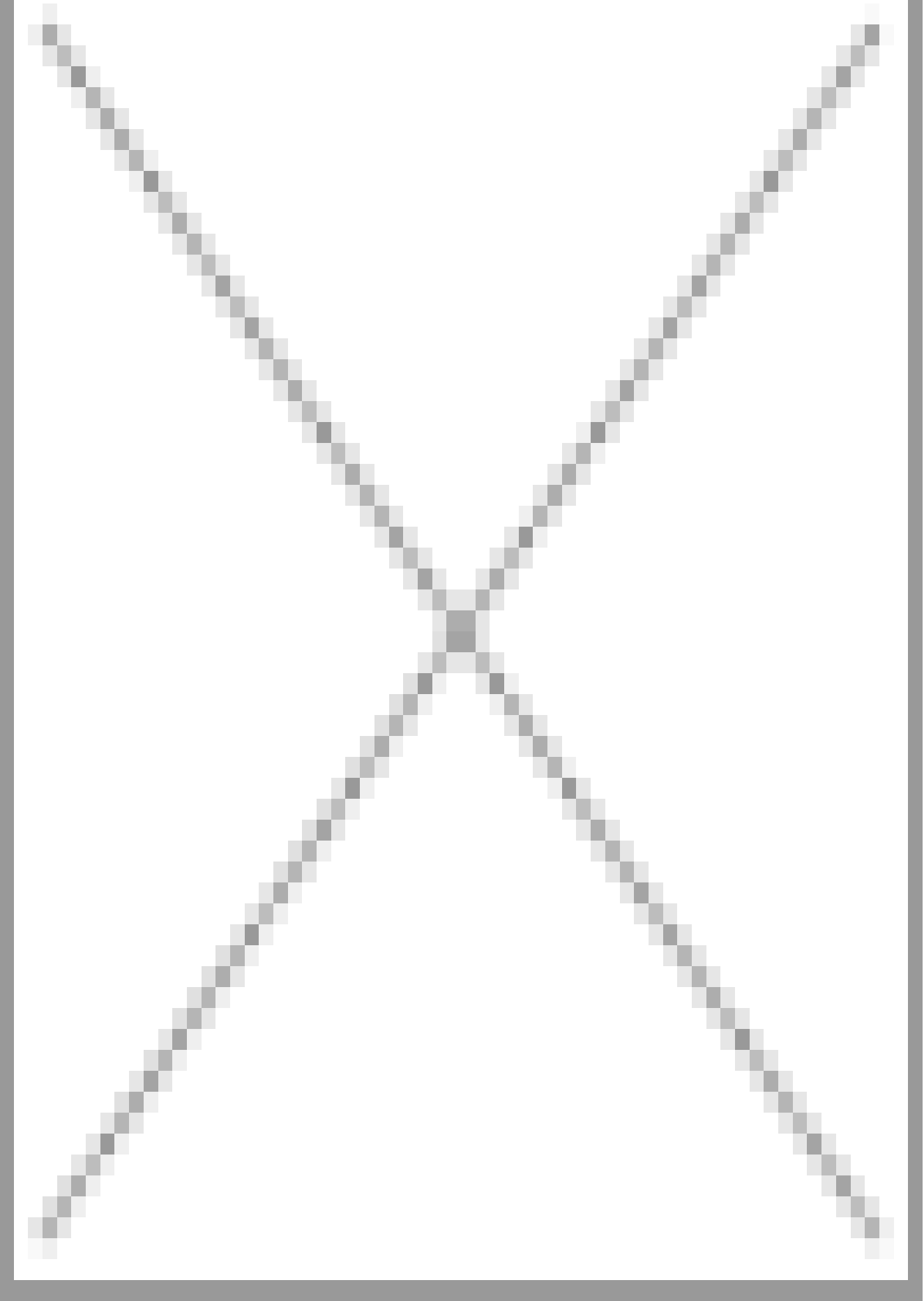


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_381_4.jpeg



- letto 246 volte

Edizione diplomatica

c. 183 v.	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_bv100419245d_300_1.jpg	Bertrams de Born GES de far sirue(n)tes nom tartz. Q(ue)nanz los fatz ses tortz affanz. Tant es sotils mes geins ema reitz. Que(m) sai gardar de totz enganz. Esai ta(n)t desort. Que uec uos me stort. Queil comte nil rei. Nom forfero(n) rei. Pois lo reis elo coms richartz. Man p(er)donat lurs mals talanz. Jamais naimars ni naychartz. No(m) don treuas ni tailaranz. Ni ia daufort. No(m) lassa rai ort. Quis uolmen guerrei. Pois auerlo dei. Mos parsoniers es ta(n)t gainatz. Quel nol mate(r) ra asos enfanz. Et eudarai len tant soi gart. pos diran que mals es bertra(n)z. Tant camaluatz port. Nauran la lur sort. Eu lo li autrei. Quals cab mi plaidei. Pois fis es de uas totas partz. Amin sopra uns panz. pustulla en loill qui me(n)zi partz. Pois eu no com(m)cei enanz. p(er) patz nom conort. Cab guer
c. 184 r.	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_bv100419245d_300_1.jpg	ra ma cort. Queu no tem ni crei. Negum outra lei. Quis uol fassa sos bels escartz. Queu men sui mes totz temps engranz. Com puosca auer cairels edar tz. Elmz eb aubercs cauals ebranz. Cab aisom con ort. Em tenc adeport. Assaut etornei. Donar edom nei. Eu no(m) gardi lurs di ni martz. Ni setmanas ni mes ni ain. Nim lais p(er) abrils ni p(er) martz. Qeu no(m) serque co(m)uenga danz. Acel qui man tort. Et iab mi p(er) fort. No(m) conqueiran trei. Lo pretz dun correi. Nom cal daufort. Mas far dreit ni tort. Quel iugamen crei. De mon sei(n)gnor lo rei.

- letto 435 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
---	--

GEs de far sirue(n)tes nom tartz. Q(ue)nanz los fatz ses tortz affanz. Tant es sotils mes geins emarr<i>tz. Que(m) sai gardar de totz enganz. Esai ta(n)t desort. Que uec uos me stort. Queil comte nil rei. Nom forfero(n) rei.	Ges de far sirventes no·m tartz qu'enanz los fatz ses tortz affanz, tant es sotils mes geins e m'arrtz que·m sai gardar de totz enganz, e sai tant de sort que vec vos m'estort, que·il comte ni·l rei no·m forferon rei.
II	
Pois lo reis elo coms richartz. Man p(er)donat lurs mals talanz. Jamais naimars ni naychartz. No(m) don treuas ni tailaranz. Ni ia dautafort. No(m) lassa rai ort. Quis uolmen guerrei. Pois auerlo dei.	Pois lo reis e·lo coms Richartz, man perdonat lurs mals talanz, jamais N'Aimars ni N'Aychartz no·m don trevas ni Tailaranz, ni ja d'Autafort no·m lassarai ort: qui·s vol me·n guerrei, pois aver·lo dei.
III	
Mos parsoniers es ta(n)t gainatz. Quel nol mate(r)ra asos enfanz. Et eudarai len tant soi gart. Pos diran que mals es bertra(n)z. Tant camaluatz port. Nauran la lur sort. Eu lo li autrei. Quals cab mi plaidei.	Mos parsoniers es tant gainatz qu'el no·l materra a sos enfanz, et eu darai le·n tant soi gart? Pos diran: que mals es Bertranz! Tant c'a malvatz port, n'auran la lur sort eu lo li autrei, quals c'ab mi plaidei.
IV	
Pois fis es de uas totas partz. Amin sobra uns panz. pustulla en loill qui me(n)zi partz. Pois eu no com(m)cei enanz. p(er) patz nom conort. Cab guer ra ma cort. Queu no tem ni crei. Negum altra lei.	Pois fis es devas totas partz a mi·n sobra uns panz: pustulla en l'oill qui me·nz·i partz! Pois eu mo commcei enanz, per patz no·m conort, c'ab guerra m'acort; qu'eu no tem ni crei negun' altra lei.
V	
Quis uol fassa sos bels escartz. Queu men sui mes totz temps engranz. Com puosca auer cairels edar tz. Elms eb aubercs cauals ebranz. Cab aisom conort. Em tenc adeport. Assaut etornei. Donar edomnei.	Qui·s vol fassa sos bels escartz qu'eu me·n sui mes totztemps en granz cum puosca aver cairels e dartz, elms et aubercs, cavals e branz; c'ab aiso·m conort e·m tenc a deport assaut e tornei donar e domnei.
VI	
Eu no(m) gardi luns di ni martz. Ni setmanas ni mes ni anz. Nim lais p(er) abrils ni p(er) martz. Qeu no(n) serque co(m)uenga danz. Acel qui man tort. Et iab mi p(er) fort. No(n) conquieiran trei. Lo pretz dun correi.	Eu no·m gardi lunsdi ni martz, ni setmanas, ni mes, ni anz ni·m lais per abrils ni per martz, q'eu non serque com venga danz a cel qui m'an tort; et i ab mi per fort non conquieiran trei lo pretz d'un correi.

VII	
Nom cal daufafort. Mas far dreit ni tort. Quel iugamen crei. De mon sei(n)gnor lo rei.	No·m cal d'Autafort mas far dreit ni tort, qu'el jutgamen crei de mon seignor lo rei.

- letto 334 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-168>